

**SKRIPSI**

卒業論文

**ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM FILM *BECK LIVE ACTION***

**BECK 実写映画におけるコードスイッチングとコードミキシング**



**OLEH:**

**DIAJENG AYU MASYITOH  
NIM. 121013042**

**PROGRAM STUDI SASRA JEPANG  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS AIRLANGGA  
SURABAYA  
2015**

**SKRIPSI**

卒業論文

**ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM FILM *BECK LIVE ACTION***

**BECK 実写映画におけるコードスイッチングとコードミキシング**



**OLEH:**

**DIAJENG AYU MASYITOH  
NIM. 121013042  
PROGRAM STUDI SAstra JEPANG  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS AIRLANGGA  
SURABAYA  
2015**

**ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM FILM *BECK LIVE ACTION***

**BECK 実写映画におけるコードスイッチングとコードミキシング**

**SKRIPSI  
卒業論文**

**Sebagai Salah Satu Syarat untuk Memperoleh Gelar Sarjana pada  
Program Studi Sastra Jepang  
Fakultas Ilmu Budaya Universitas Airlangga**

**Oleh  
DIAJENG AYU MASYITOH  
NIM 121013042**

**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS AIRLANGGA  
SURABAYA  
2015**

**SKRIPSI INI TELAH DISETUJUI  
TANGGAL 20 FEBRUARI 2015**

**Oleh  
Pembimbing Skripsi**



**Adis Kusumawati, S.S., M.Hum.  
NIP. 1979080720101122001**

**Mengetahui  
Ketua Program Studi**



**M. Gandhi Amanullah, S.S., M.A.  
NIP. 197504202006041002**

**PROGRAM STUDI SASRA JEPANG  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS AIRLANGGA  
SURABAYA  
2015**

**LEMBAR PENGESAHAN**

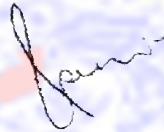
**Skripsi ini telah dipertahankan di hadapan komisi penguji pada:**

**Hari, tanggal : Senin, 23 Februari 2015**

**Pukul : 10.00-11.00 WIB**

**KOMISI PENGUJI SKRIPSI**

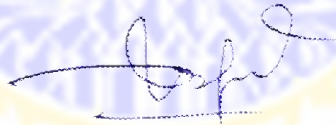
**Ketua**



**Rizki Andini, S.S., M.Litt.**

**NIP. 197704302005012001**

**Anggota 1**



**Parwati Hadi Noorsanti, S.S., M.Pd.**


**NIP. 197706122009122001**

**Anggota 2**



**Adis Kusumawati, S.S., M.Hum.**

**NIP. 197908072010122001**



“諦めない君がいれば、どんな時も  
チャンスはある”  
-Your Seed- Hey! Say! JUMP-

## KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, Allah SWT atas rahmat dan karuniaNya sehingga skripsi ini dapat diselesaikan dengan baik. Dalam proses penulisan skripsi ini penulis mendapatkan banyak dukungan dan bantuan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis ingin mengucapkan terima kasih sedalam-dalamnya kepada :

1. Moh. Gandhi Amanullah, S.S., M.A, selaku Ketua Jurusan Sastra Jepang Universitas Airlangga.
2. Putri Elsy, S.S., M.Si., selaku dosen wali yang memberikan perhatian terhadap setiap murid yang diwalikannya.
3. Adis Kusumawati, S.S., M.Hum., selaku dosen pembimbing yang telah membimbing, memberikan nasehat dan saran dalam proses penelitian.
4. Syahrur Marta Dwi Susilo, S.S., M.A., Eli Rostinah, S.S., (alm), Parwati Hadi Noorsanti, S.S., M.Pd, Rizki Andini, S.Pd., M.Litt., Soeriandi Satjadibrata S.S, M.A., Nunuk Endah Srimulyani, S.S., M.A. Tia Saraswati, S.S., M.Hum., Antonius R. Pujo Purnomo, S.S, M.A., Widya-sensei serta Kiki-sensei selaku Dosen dan Staf Departemen Sastra Jepang Universitas Airlangga yang turut serta membimbing dan membantu dalam penelitian.
5. Kedua Orang tuaku dan Nenekku yang tak henti-hentinya memberikan do'a, pengertian, dan dukungan untuk menyelesaikan penelitian.

6. Mbakku dan Mas Iparku yang memberikan dorongan, semangat, dan nasehat untuk menyelesaikan penelitian. Dan keponakanku yang akan lahir.
7. Mbah, Shandy, dan Saudara-saudara di Pucang yang lain yang telah memberikan do'a dan dukungan untuk menyelesaikan penelitian.
8. Tante Sri dan Nayla yang telah memberikan dukungan untuk menyelesaikan penelitian.
9. Minoru yang sudah banyak membantu dalam pengecekan hasil transkrip film Beck, pengecekan *youyaku*, mengajarkan bahasa Jepang, dan lain-lain, Hokuto yang membantu mencari referensi film untuk objek penelitian, dan Chie-sensei yang membantu dalam pengecekan *youyaku*.
10. Oly yang sudah membantu memberikan banyak saran tentang skripsi ini dan bersama mengarungi suka-duka pengerjaan skripsi, dan Sastra Jepang Angkatan 2010 yang lain telah membantu dan memberi semangat selama proses penelitian, serta bersama melewati suka-duka perkuliahan. Dina, Ayu, Pepy, Igin, Alipe, Yoga, Vina, Adi, Uthe', Nova, Pipit, Chika, Rif'al, Lily, Vivi, Ita, Desynta, Nath, Meme, Vita, Rin, Firsta, Roshid, Eki, Nandya, Trya, Nindy, Farah, dan Mas Melvin. Kalian *My Beloved Nakama*.
11. Ivan, teman SMA yang mengenalkanku pada Beck, dan membuatku terinspirasi menggunakan Beck sebagai objek penelitian.



12. Yesi, temanku yang membantu mengecek hasil transkrip dialog bahasa Inggris pada obyek penelitianku, film *Beck*. Dan Aida, temanku yang membantu meminjamkan buku teori bahasa Inggrisnya.
13. *Senpai-tachi* yang banyak mengajarkan hal dan menginspirasi: Mbak Yudiah, Mas Didin, Mbak Dewi, Mbak Pika, Mbak Diaz, Mbak Yulia, Mas Ghofur, Mbak Kie, Mbak Onyong, Mbak Bune (Alm), Mbak Ratu, Mbak Gizca, Mbak Sari, Mbak Laura, dll. Dan adik-adik kelas yang membantu dan menyemangatiku: Nasa, Tere, Fia, Anne, Epik, Fani, dll.
13. Rini, teman dekat KKN yang selalu memberikan motivasi, semangat dan pengertian untuk penyelesaian penelitian dan Dhiva, teman KKN yang juga memberikan dorongan dalam pengerjaan penelitian.
14. Dan semua pihak yang telah mendukung dan membantu penyelesaian penelitian.

Penelitian ini masih jauh dari sempurna. Mohon maaf apabila terjadi kesalahan atau terdapat kekurangan. Semoga penelitian ini dapat bermanfaat. Terima Kasih.

Surabaya, 23 Februari 2015  
Peneliti

Diajeng Ayu Masyitoh

## PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa:

1. Karya tulis ini adalah karya tulis saya asli dan belum pernah diajukan untuk mendapatkan gelar akademik sarjana, baik di Universitas Airlangga maupun di perguruan tinggi lain.
2. Karya tulis ini murni hasil gagasan, penelitian, dan tulisan saya sendiri tanpa bantuan pihak lain, kecuali arahan dosen pembimbing.
3. Karya tulis ini bukan karya jiplakan, dan di dalamnya tidak terdapat karya atau pendapat yang telah ditulis atau dipublikasikan orang lain, kecuali secara tertulis dengan jelas dicantumkan sebagai acuan dalam naskah dengan disebutkan nama pengarang dan dicantumkan dalam daftar pustaka.
4. Pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya dan apabila di kemudian hari terdapat penyimpangan dan ketidakbenaran dalam pernyataan ini, maka saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan gelar yang telah diperoleh karena karya tulis ini, serta sanksi lainnya sesuai dengan norma yang berlaku di perguruan tinggi ini.

Surabaya, 23 Februari 2015  
Yang membuat pernyataan,

Diajeng Ayu Masyitoh  
121013042